

REVISTA DE

Filología Asturiana

VOLUME 13 - AÑO 2013



TRABE

Revista de Filoloxía Asturiana

Revista de Filoloxía Asturiana

(Anuariu universitariu d'estudios llingüísticos
y lliterarios asturianos y románicos)

EDITA:

Grupu d'Investigación *Seminariu de Filoloxía Asturiana*

Universidá d'Uviéu

DIRECTOR: Xulio Viejo Fernández

SECRETARIA: Taresa Fernández Lorences

COMITÉ DE REDACCIÓN

Fernando Álvarez-Balbuena García (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), Ramón d'Andrés Díaz (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Xuan Carlos Busto Cortina (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), María Cueto Fernández (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Iván Cuevas, Taresa Fernández Lorences (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Roberto Hinojal Díaz (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Rosa María Medina Granda (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), Leopoldo Sánchez Torre (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Xulio Viejo Fernández (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu)

Miembros del Seminariu de Filoloxía Asturiana de la Universidá d'Uviéu

COMITÉ CIENTÍFICU

Rosario Álvarez (Universidade de Santiago de Compostela-Instituto da Língua Galega), Antonio Bárbolo Alves (CEL-Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal), Eduardo Blasco Ferrer (Universitá di Cagliari, Cerdeña), Inés Fernández Ordóñez (Universidad Autónoma de Madrid-Real Academia Española), José Enrique Gargallo Gil (Universitat de Barcelona), Hans Goebel (Universitát Salzburg, Austria), Juan José Lanz (Universidad del País Vasco-EHU), José Antonio Martínez García (Universidad de Oviedo), José Ramón Morala (Universidad de León), Graciela Reyes (University of Illinois at Chicago, USA), Álvaro Ruiz de la Peña Solar (Universidad de Oviedo), Alain Viaut (Université de Bourdeaux 3-CNRS, Francia)

REVISTA
DE
FILOLOXÍA ASTURIANA

13

[2013]

UVIÉU • TRABE



UNIVERSIDÁ D'UVIÉU

SEMINARIU DE FILOLOXÍA ASTURIANA

Revista de Filoloxía Asturiana

Dptu. Filoloxía Española

Facultá de Filosofía y Lletres

Universidá d'Uviéu

E-33010 Uviéu (Asturies)

Tfnu (34-985104629)

e-mail: jviejo@uniovi.es

Administración

Ediciones Trabe

c/ Foncalada, 10 - 2.º A

E-33002 Uviéu (España)

www.trabe.org

Depósiteu Llegal: As-4.685-01

ISSN: 1578-9853

Impresu n'Asturies

ÍNDIZ

ESTUDIOS

Usu de pruebas paramétriques pal determináu d'una perspectiva de xéneru na lliteratura asturiana del Surdimientu, <i>por</i> XUAN SANTORI VÁZQUEZ	9
Léxicu asturiano nes xergues gremiales d'Asturies, <i>por</i> RAMÓN D'ANDRÉS.	21
¿Más huellas del neutro de materia en los Siglos de Oro? Algunos testimonios de la región de Madrid, <i>por</i> SARA GÓMEZ SEIBANE y DELFINA VÁZQUEZ BALONGA.	53
El papel de las <i>otras</i> llingües en la clase de español, <i>por</i> PATRICIA FERNÁNDEZ MARTÍN.	71
- <i>mi</i> . Prime considerazioni sulla Negazione in iberico, <i>por</i> EDUARDO BLASCO FERRER	107

NOTES

¿Dormir él? <i>Dormiriola</i> . Delles notes sobre'l sufixu verbal <i>-iola</i> n'asturianu, <i>por</i> PABLO SUÁREZ GARCÍA	127
--	-----

NECROLÓXICA

María Jesús López Bobo, <i>por</i> CARMEN MUÑOZ CACHÓN	143
---	-----

Martín Sevilla Rodríguez, por JOSÉ VIRGILIO GARCÍA TRABAZO	149
---	-----

MATERIALES

Topónimos de la parroquia de San Xuan de Navelgas (Tinéu), por MARTA LÓPEZ FERNÁNDEZ.	159
--	-----

RESEÑES

Jesús García Rendueles, <i>Obres (in)completes de don Enrique García-Rendueles (1881-1955)</i> [RAMÓN D'ANDRÉS]. José Enrique Gargallo Gil, Maria-Reina Bastardas (eds.), <i>De geolingüística i etimologia romàniques</i> [RAMÓN D'ANDRÉS]. Bruno Camus Bergareche, Sara Gómez Seibane, <i>El castellano del País Vasco</i> [RAMÓN D'ANDRÉS]. M. ^a Isabel González Rey (coord.), <i>Unidades fraseológicas y TIC</i> [PATRICIA FERNÁNDEZ MARTÍN]. <i>DiaTech. Herramienta para la dialectometría / Dialektometriarako erraminta</i> [RAMÓN D'ANDRÉS]	181
Crónica.	201
Resúmenes / Abstracts	205
Normes de presentación d'orixinales	211

CRÓNICA

Terceiras Sesióis d'Estudio del Occidente

Ente los díes 19 y 20 d'ochobre de 2012 l'Academia de la Llingua Asturiana entamó n'A Caridá la tercer edición de les Sesióis d'Estudio que vien dedicando a la llingua y la cultura del estremu occidental asturianu. Nesta edición de les xornaes co-naviegues desenvolióse un ampliu y variáu programa de conteníos, cola participación d'estudiosos como José Antonio Fernández Vior, Ricardo Saavedra, Xosé Lluís García Arias, Benxamín Méndez, María José Fraga, Xosé Antón González Riaño, Iván Iglesias, Ruth González, Marisa López Diz, Ágata García, Pablo Texón y Aurora Bermúdez.

XXXI Xornaes Internacionales d'Estudiu de la Academia de la Llingua Asturiana

Ente los díes 6 y 8 de noviembre de 2012 celebráronse nel salón d'actos de la Facultá de Filosofía y Lletres de la Universidá d'Uviéu les tradicionales Xornaes d'Estudiu qu'añalmente entama n'Uviéu la institución académica asturiana. Nel so programa de 2012, al pie de numberoses ponencies de temática estremada, foron de destacase les ponencies de Xosé Lluís García Arias «Concencia llingüística y textos medievales nel Dominiu Ástur», Carmen Muñiz «La entonación asturiana nel contestu de les llingües romániques», Xosé Afonso Álvarez Pérez «Distribución geoparemiológica de los refranes meteorolóxicos», Leopoldo Sánchez Torre «Travesíos de la poesía asturiana», Emilio Frechilla «Una güeyada a la novela negra asturiana de güei», Reina Bastardas, Eva Büchi y Ana Cano «Etimoloxía asturiana y etimoloxía romance» o Elena Rodríguez Díaz «Lengua y escritura en el Alto Seya según los documentos de la Edad Media y la Edad Moderna».

XI Jornadas de Cultura Tradicional de Zamora

N'avientu de 2012, nos díes 12, 18 y 20, celebráronse na Casa de Cultura de Zamora les mentaes xornaes d'estudiu sobre llingua y cultura tradicional d'esti territoriu asturiano-llionés entamaes pola asociación Furmientu col patrociniu de la Junta de Castiella y Llión, la Diputación Provincial, la Fundación Caja Rural y la Biblioteca Pública de la capital zamorana. El programa incluyó les conferencies «Más allá de lenguas y dialectos» al cargu de Juan Carlos González Ferrero, profesor de Llingua y Lliteratura del IES «Pardo Tavera» de Toro, «Coloquio-Filandar: *Aliste al trasluz*» de Miguel Martínez García y «*Onde la palabra pousa*: un repasu a la literatura n'asturllionés occidental» al cargu de María Cueto Fernández, del Seminariu de Filoloxía Asturiana de la Universidá d'Uviéu.

Wedisyn's Fourth Workshop on Syntactic Variation

El quartu alcuentru de los investigadores de la rede Wedisyn pal estudiu de la variación sintáctica dialectal nel llingües del occidente européu tuvo llugar na Facultá de Filoloxía de la Universidá de Santiago de Compostela nos díes 18 y 19 d'abril de 2013. El programa de les xornaes incluyó comunicaciones sobre aspectos estremaos de la variedá sintáctica nes distintes llingües de la Península Ibérica y el taller «Sintaxe dialectal: métodos d'obtención de datos», coordináu por Rosario Blanco del Instituto da Lingua Galega de la Universidá de Santiago. La llingüística asturiana tuvo presente na comunicación «Algunas construcciones de infinitivo en asturiano» de Xulio Viejo Fernández, del Seminariu de Filoloxía Asturiana de la Universidá d'Uviéu. Nel enllaz http://ilg.usc.es/Wedisyn_2013/wedisyn-2013/ puede accedese al programa completu, incluyendo exemplarios y resúmenes.

XXVII^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes

La edición vixésimo séptima d'estos alcuentros internacionales de Filoloxía Románica celebróse nsta ocasión ente los díes 15 y 20 de xunetu del 2013 en Nancy (Francia), entamáu pol llaboratoriu *Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française*, la Universidá de Lorena y la Sociedá de Llingüística Románica. Organizáu en 17 secciones temátiques, les conferencies plenaries tuvieron a cuenta de Cesare Segre; Hans Goebel, sobre dialectometría; Christiana Marchello-Nizia, sobre

sintaxis histórica; Thomas Städtler, sobre semántica histórica; y Max Pfister, sobre la romanización del Rin y el Mosela. Tamién hebo *conferences grand public* al cargu de Gilles Souvay, sobre diccionarios informatizaos del francés; Anthony Lodge, sobre sociollingüística histórica del francés; Richard Trachsler, sobre historia de la romanística; Aude Wirth, sobre apellíos de Lorena; meses redondes, sobre corpus na investigación romanística y sobre rellaciones ente lliteratura y llingüística romániques. El congresu contó con participación asturiana nes persones de los profesores de la Universidá d'Uviéu Ramón d'Andrés Díaz (cola comunicación «Acercu de la clasificación científica de la glotodiversidad», na sección sobre Llingüística Xeneral), Ana María Cano González («Los resultados del sufijo latino -ELLU/-ELLA en la antroponimia asturiana y el procesu de castellanización», na sección sobre Fonética, Fonoloxía, Morfonoloxía y Morfoloxía) y Xosé Lluis García Arias («Etimología asturiana y etimología hispánica», na sección sobre Etimoloxía).

Mare Loquens. 2^e Colloque International sur l'Étymologie et la Géolinguistique Romanes à la Mémoire de Vojmir Vinja (1921-2007)/Medunarodni Skup o Romanskoj Etimologiji i Lingvističkoj Geografiji u Sjecanje na Vojmira Vinju (1921-2007)

Ente los díes 27 y 28 de setiembre de 2013 celebróse na ciudá croata de Zadar la segunda edición del coloqui *Mare Loquens*, alcuentru especializáu nel llinguaxe rellacionáu cola mar nes llingües romániques, entamáu pol Centru d'Estudios Franceses ya Iberorrománicos de la Universidá de Zadar y baxo la dirección conxunta de Vladimir Skračić y Nikola Vuletić (de la mentada universidá croata) y José Enrique Gargallo Gil (Universidá de Barcelona). La presente edición dedicóse-y a l'alcordanza de Vojmir Vinja, importante romanista ya hispanista croata. La organización del congresu convidó a participar ende al Seminariu de Filoloxía Asturiana de la Universidá d'Uviéu na persona del profesor Ramón d'Andrés, que dio la conferencia «Variación geolectal en el léxico marineru de Asturias (norte de España): un sondeo dialectométrico», una indagación sobre datos léxicos del *Atlas del Léxico Marineru de Asturias* d'Emilio Barriuso, emplegando'l novedosu programa de dialectometría *Diatech*, iguáu pol equipu del profesor Gotzon Aurrekoetxea, de la Universidá del País Vascu.

Tesis doctoral de Clara Prieto Entrialgo

El 14 de xunu de 2013 tuvo llugar nel Departamentu de Filoloxía Española de la Universidá d'Uviéu la defensa de la tesis doctoral titulada *Los relativos en el*

asturiano medieval a través de la documentación notarial de Salas (siglos XIII-XV), realizada por Clara Prieto Entrialgo baxo la dirección del catedráticu Xosé Lluis García Arias. El tribunal, compuestu por Ana M.^a Cano González, Javier Elvira González y M.^a Nieves Sánchez González de Herrero, acordóse de concede-y a esti trabayu académicu la másima calificación.

Fallecimientu del profesor Miguel Ramos Corrada

A la de cerrar esti volume de la *Revista de Filoloxía Asturiana*, a fecha de 20 d'agostu de 2013, recibióse la noticia murnia de la muerte de Miguel Ramos Corrada, profesor de Lliteratura na Universidá d'Uviéu, antiguu director de la UNED n'Asturies y anguaño vicepresidente de l'Academia de la Llingua Asturiana. El doctor Ramos Corrada dexa tres d'él delles contribuciones capitales al estudiu científicu de la lliteratura asturiana y, de cullá de lo académico, una notable traxectoria de compromisu moral na defensa de la llingua asturiana. El comité de redacción de la *Revista de Filoloxía Asturiana* y el Seminariu de Filoloxía Asturiana quieren dexar equí testimoniu del so pesar a familia y amigos pola pérdiga d'una persona de la que queremos ponderar el calter respetuosu, dialogante y abiertu na xera compartida de la defensa pública del asturianu y la dignificación del so estatus académicu y universitariu. El prósimu volume de la *Revista de Filoloxía Asturiana* incluirá una más amplia glosa de los valores humanos, intelectuales y académicos de Miguel Ramos Corrada, como homenaxe y alcordanza d'un compañeru que supo ganar l'apreciu y el respetu de tolos que faemos esta publicación.



UNIVERSIDÁ D'UVIÉU
SEMINARIU DE FILOLOXÍA ASTURIANA

ISSN 1578-9853



9 771578 985136